



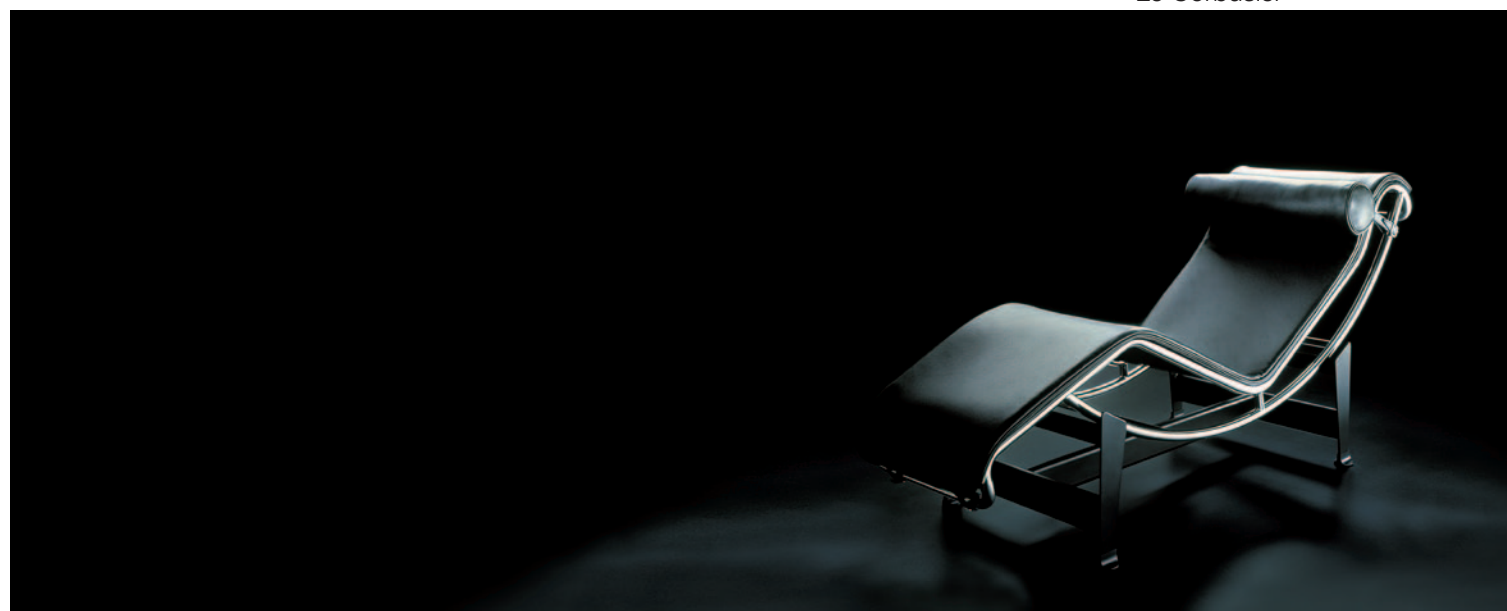
LC4 VILLA CHURCH

Questa prima versione della chaise-longue, progettata per gli interni del Pavillon Church a Ville d'Avray, si differenziava dalle precedenti versioni proposte a partire dagli anni Trenta in alcuni dettagli sia costruttivi che estetici.

Diese erste Version der Chaise-longue, die für die Einrichtung des Pavillon Church in Ville d'Avray entworfen wurde, unterscheidet sich von den vorherigen Varianten, die ab den Dreißiger Jahre angeboten wurden, durch einige konstruktive und ästhetische Details.

The initial version of the chaise-longue, designed for the Pavillon Church in Ville d'Avray, differs in certain construction and aesthetic details from the previous versions manufactured starting from the nineteen thirties.

Cette première version de la chaise-longue, conçue pour les intérieurs du Pavillon Church à la Ville d'Avray, se différencient des versions proposées à partir des années trente par certains détails, à la fois du point de vue de la construction mais aussi de l'esthétique.



LC4

Cassina



LC4 / LC4 VILLA CHURCH

Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand

LC4: Designed 1928. Chaise longue à réglage continu Salon d'Automne, 1929
LC4 Villa Church: Chaise longue à réglage continu, Pavillon Church à Ville d'Avray 1928

LC4 Chaise-longue a inclinazione variabile, con culla in acciaio cromato lucido o verniciato nero opaco. Piedistallo in acciaio verniciato nero opaco. Materassino: • pelle con pelo (poggiatesta in pelle nera) • pelle (poggiatesta in pelle nera oppure nello stesso colore del materassino) • tessuto autoportante écreu (poggiatesta e poggiatesta in pelle naturale, testa di moro o nera). Imbottitura del poggiatesta in ovatta di poliestere.

LC4 VILLA CHURCH Chaise-longue con struttura bicolore, traverso in acciaio, con sezione a goccia, verniciato color azzurro e quattro elementi di appoggio nella tonalità grigio basalto. Il materassino è realizzato in pelle con pelo di colore grigio, razza Gasconne. Il poggiatesta, con imbottitura in ovatta di poliestere, è rivestito in pelle grigia.

LC4 Chaise-longue with adjustable polished chrome-plated or matt black enamel steel frame. Matt black enamel steel base. Mattress: • hairskin (black leather headrest) • leather (headrest in black leather or in the same colour of the mattress) • ecru canvas (natural, dark brown or black headrest and footrest). Headrest with polyester padding.

LC4 VILLA CHURCH Chaise-longue with bicolour structure, steel cross bar with the drop section in light blue and four support bars in basalt grey. The mattress pad is in grey cowhide, sourced from Gascon cattle. The polyester padded headrest is in grey leather.

LC4 Chaise-longue mit verstellbarer Schräge. Stahlrahmen verchromt oder schwarz matt lackiert. Stahluntergestell schwarz matt lackiert. Auflage: • Fell (Nackenrolle aus schwarzem Leder) • Leder (Leder schwarz oder in der gleichen Farbe der Auflage) • Bezug aus reißfestem Canvas natur (Nackenrolle und Fußstütze aus Leder naturfarbig, dunkelbraun oder schwarz). Nackenrolle mit Polyesterwatte.

LC4 VILLA CHURCH Chaise-longue mit zweifarbigen Gestell, Stahltraverse mit einem tropfenförmigen Querschnitt, hellblau lackiert, und vier basaltgrauen Stützelementen. Die Matratze ist aus Leder mit grauem Gascogne-Kuhfell. Die Nackenrolle mit Polyesterwattefüllung ist mit grauem Leder bezogen.

LC4 Chaise-longue à réglage continu, carcasse en acier chromé brillant ou laqué noir opaque. Base en acier laqué noir opaque. Matelas: • peau à poils (appui-tête en peau noire) • peau (appui-tête en peau noire ou dans la même couleur comme le matelas) • toile écreue (appui-tête et repose-pieds en peau naturelle, tête de nègre ou noire). Rembourrage de l'appui-tête en ouate de polyester.

LC4 VILLA CHURCH Chaise-longue avec structure bicolore, traverse en acier avec section en goutte laquée bleu clair et quatre éléments d'appui en tonalité gris basalte. Le matelas est réalisé en peau à poils gris, race gasconne. L'appui-tête a un rembourrage en ouate de polyester, revêtement en cuir gris.

Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

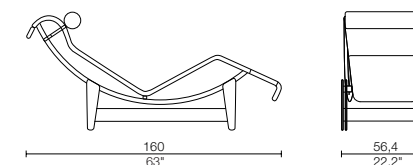
Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 1965-2012



Cassina S.p.A.

via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
www.lccollection.cassina.com
info@cassina.it

